

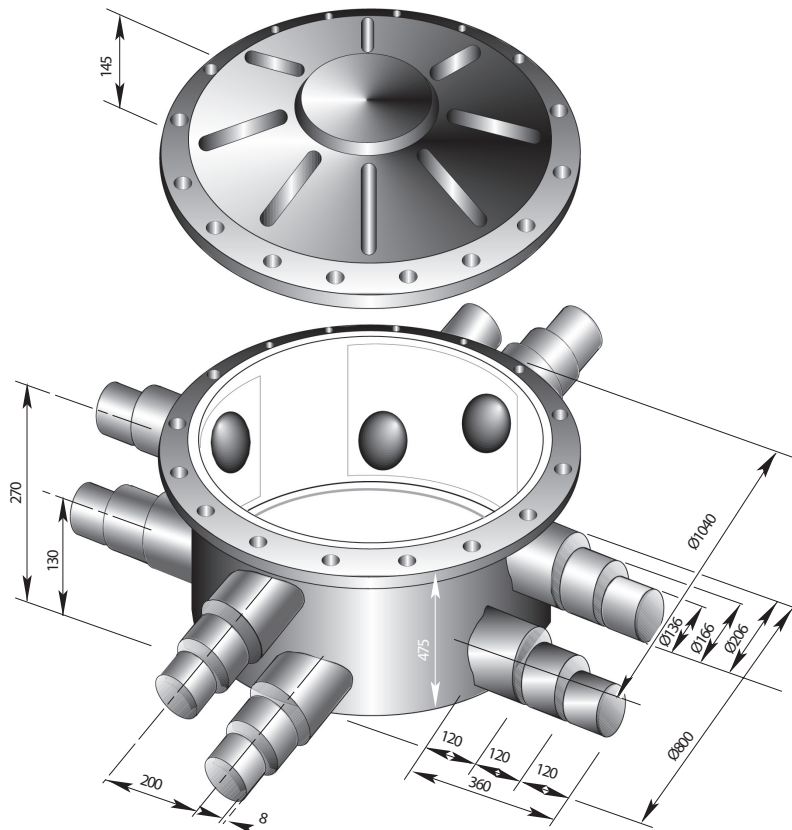
CALPEX

Montageanleitung CALPEX Verteilschacht DN 20 - DN 125

Instruction manual CALPEX Connecting chamber DN 20 - DN 125

Notice de montage CALPEX Regard de répartition DN 20 - DN 125

Istruzioni di montaggio CALPEX Piastra di protezione in calcestruzzo DN 20 - DN 125



Wandstärke ca. 8 mm

PIONEERS IN INFRASTRUCTURE

DE Lesen Sie diese Montageanleitung aufmerksam, bevor Sie mit dem Arbeiten beginnen.

EN Read these installation instructions through carefully before starting work.

FR Lire attentivement la notice d'utilisation avant de commencer les travaux.

IT Leggere con attenzione le presenti istruzioni di montaggio prima di iniziare a lavorare.



DE Wichtige Hinweise für die sichere und korrekte Handhabung dieses Produkts!

EN Important information on how to handle this product safely and correctly!

FR Remarques importantes concernant l'utilisation sûre et correcte de ce produit!

IT Avvertenze importanti per l'utilizzo corretto e sicuro del prodotto!

DE

Für Schäden und Betriebsstörungen, die sich aus der Verwendung von nicht durch uns empfohlene Systemkomponenten oder die Nichtbeachtung der Montageanleitung ergeben, wird keine Haftung übernommen.

Es gelten die allgemeinen Verkaufsbedingungen.

Kopieren verboten.

EN

We do not assume any responsibility for damages and malfunctions due to the use of system components which have not been recommended by us or if the instructions of assembly have not been observed. The general conditions of sale are applicable.

Copying not allowed.

FR

Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages et dérangements causés par l'utilisation de composants qui ne sont pas recommandés par nous-mêmes ou consécutifs au non-respect des instructions de montage. Les conditions de vente générales sont applicables.

Toute copie est interdite.

IT

Noi decliniamo ogni responsabilità per danni e guasti tecnici che risultano dall'utilizzo di componenti di sistema non conformi alle nostre raccomandazioni e l'inosservanza delle istruzioni di montaggio. Si applicano le condizioni generali di vendita.

Vietato copiare.

Einsatzmöglichkeiten:

DE

- Alternative zu lokalen Abzweiganhäufungen, z.B.: T-Muffen
- Direkte Verbindung von zwei UNO-Hauptleitungen (Ø 20 - Ø 110) mit DUO - Abzweigung (bei Ø 20 - Ø 40)
- Blindende für eine einfache spätere Netzerweiterung.

Für besondere Einbausituationen können vorkonfektionierte Sonderfittings bezogen werden.

Unterschiedliche Nachisolierungsmöglichkeiten für innenliegende Einbauten sind bauseits möglich, jedoch nicht zwingend erforderlich.

Rohranschlussmöglichkeiten

Der Nahwärmeschacht ist grundsätzlich für Rohre bis max. 185 mm Aussendurchmesser geeignet.

Mediumrohrverbindungen \geq D 125 sind aufgrund des benötigten Arbeitsraumes für die Werkzeuge in der Regel nicht möglich.

Übergänge in der Hauptleitung von UNO auf DUO sind nur bedingt möglich.

Die Möglichkeit des Einbaus unterschiedlicher Varianten der Rohrverbindungen und Formteile muss bereits in der Planung für den Einzelfall geprüft werden.

Applications:

EN

- Alternatives to local concentrations of pipe branches, e.g.: T-sleeves
- Direct connection of two UNO main lines (Ø 20 – Ø 110) with DUO branch line (with Ø 20 – Ø 40)
- Dummy end cap to make subsequent expansion of the system easy.

Prefabricated special fittings can be obtained for special installation situations.

Various possibilities for subsequent installation for internal installations are possible on-site, although not absolutely necessary.

Pipe connection possibilities

The local heating duct is basically suitable for pipes up to max. 185 mm outer diameter.

Medium pipe connections \geq D 125 are generally not possible due to working space required for the tools.

Transitions in the main line from UNO to DUO are only possible subject to restrictions.

The possibility of installing different variants of pipe connections and moulded parts must be examined on a case-by-case basis at the planning stage.

L'application:

FR

- Alternatives pour accumulations locales de dérivations, par ex. : manchons en T
- raccordement direct de deux conduites principales UNO (\emptyset 20 - \emptyset 110) avec conduite de dérivation DUO (pour \emptyset 20 - \emptyset 40)
- extrémité obturée pour une future extension facile du réseau

Il est possible de commander des raccords spéciaux préconfectionnés pour des conditions de montage particulières. Différentes possibilités d'isolation ultérieure pour intégrations intérieures sont possibles sur site, mais toutefois pas obligatoirement nécessaires.

Possibilités de raccordements de tubes

Le boîtier de chaleur de proximité convient principalement aux tubes de diamètre extérieur jusqu'à 185 mm max.

Les raccordements de tubes médians \geq D 125 ne sont en général pas possibles en raison de l'espace de travail nécessaire pour les outils.

Des transitions dans la conduite principale de UNO à DUO ne sont que partiellement possibles.

Dans un cas particulier, il faut déjà vérifier à la planification si l'intégration de différentes variantes de raccordements de tubes et de pièces préfabriquées est possible.

L'applicazione:

IT

- Alternativa ad accumuli locali di diramazioni, ad es.: derivazioni a T
- Collegamento diretto di due tubazioni principali UNO (\emptyset 20 - \emptyset 110) con condotto di diramazione DUO - (con \emptyset 20 - \emptyset 40)
- Terminale cieco per una semplice estensione successiva della rete.

Per situazioni di installazione particolari è possibile ottenere raccordi speciali preconfezionati. Varie possibilità di isolamento successivo per installazioni situate all'interno sono possibili sul posto, ma non sono obbligatorie.

Possibilità di raccordo per tubi

Per principio, il pozzetto per riscaldamento collettivo è adatto per tubi fino a un diametro massimo di 185 mm.

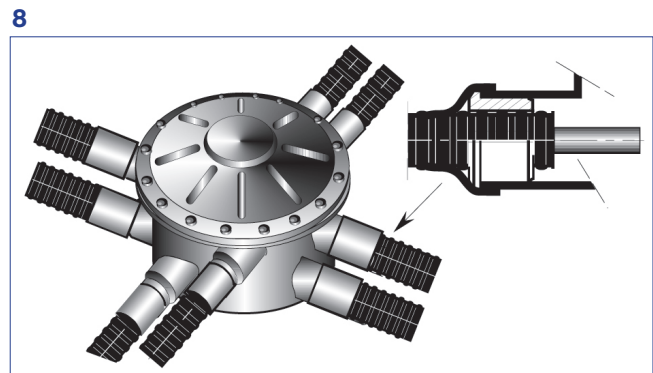
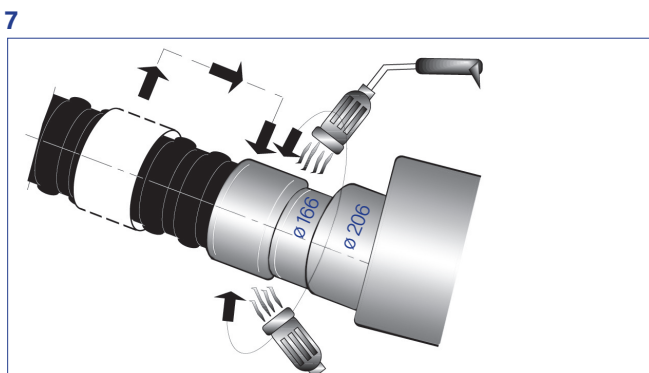
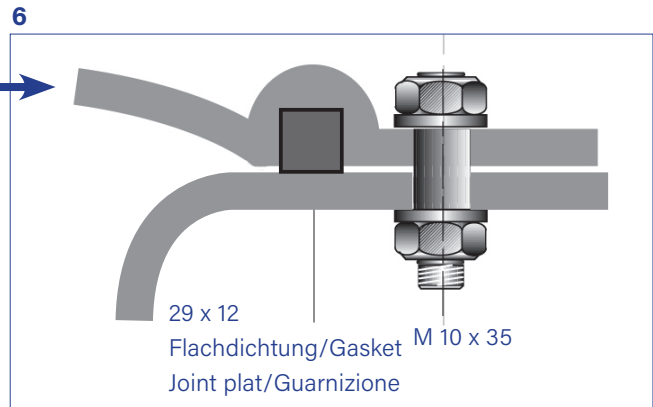
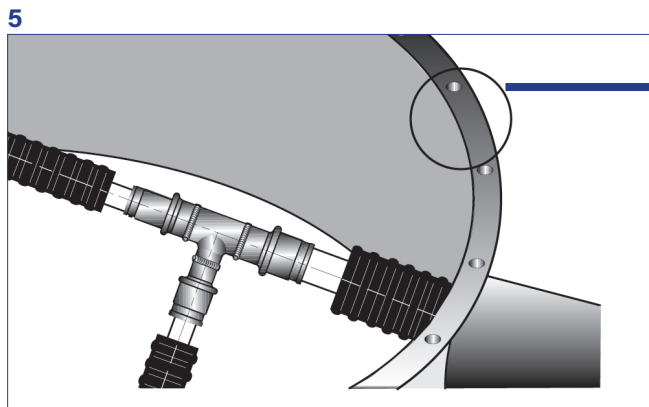
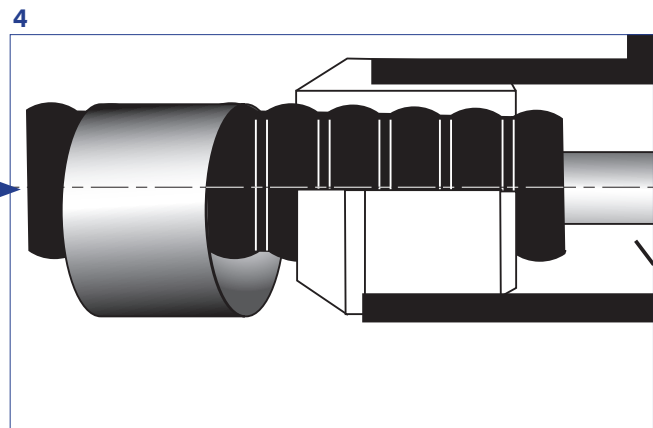
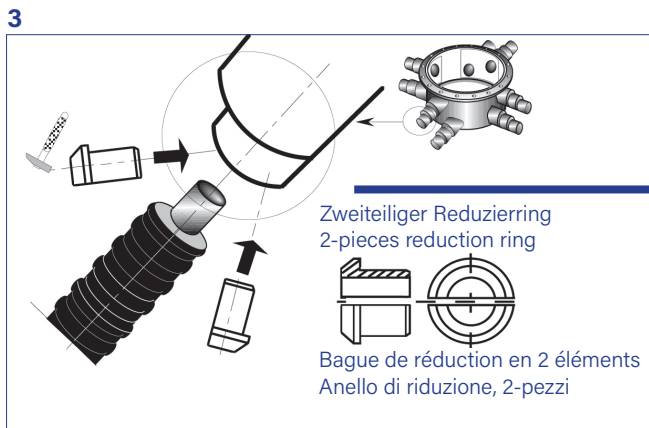
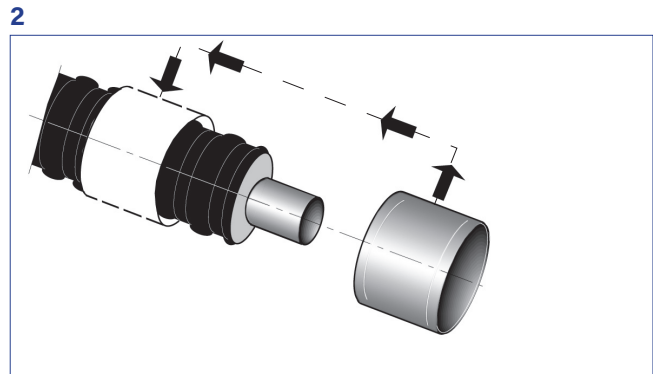
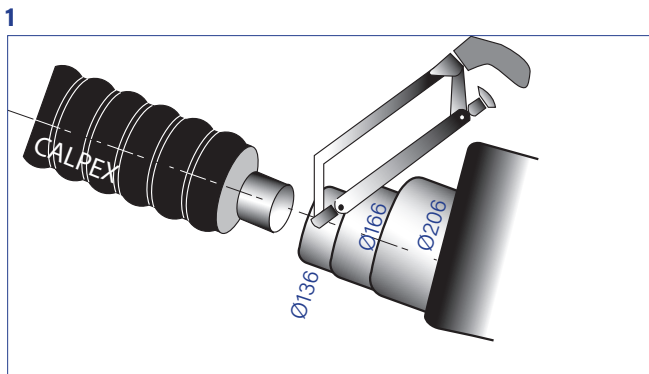
A causa dello spazio di lavoro necessario per gli attrezzi, di norma non sono possibili raccordi per tubi di servizio \geq D 125.

Adattatori nella tubazione principale da UNO a DUO sono possibili solo limitatamente.

La possibilità di installare diverse varianti dei giunti per tubi e dei raccordi deve essere verificata per ogni singolo caso già in fase di progettazione.

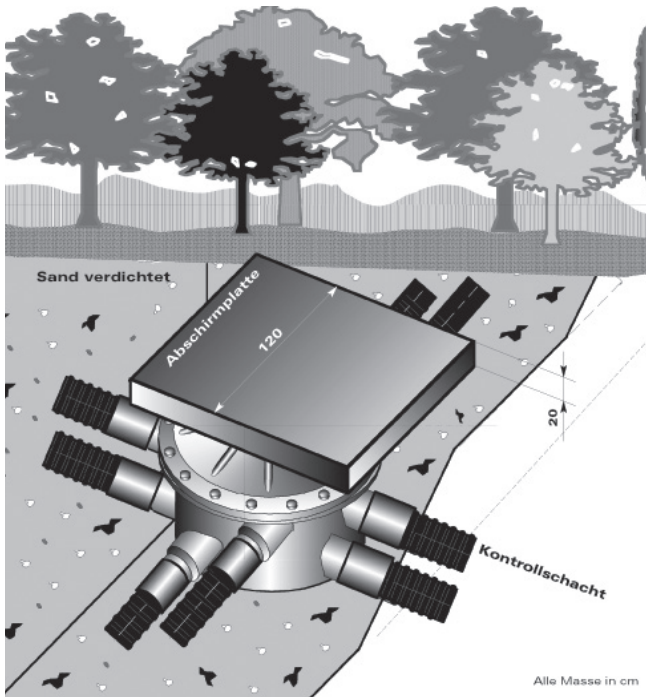
DE Montageablauf CALPEX Verteilschacht
EN Installation CALPEX Connecting chamber

FR Regard de répartition CALPEX
IT Procedimento di montaggio CALPEX Piastra di protezione in calcestruzzo



- DE** Montageablauf CALPEX Verteilschacht
EN Installation CALPEX Connecting chamber

- DE** Prinzipskizze Einbau Abschirmplatte
EN Principle illustration for installing the reinforced paving slab



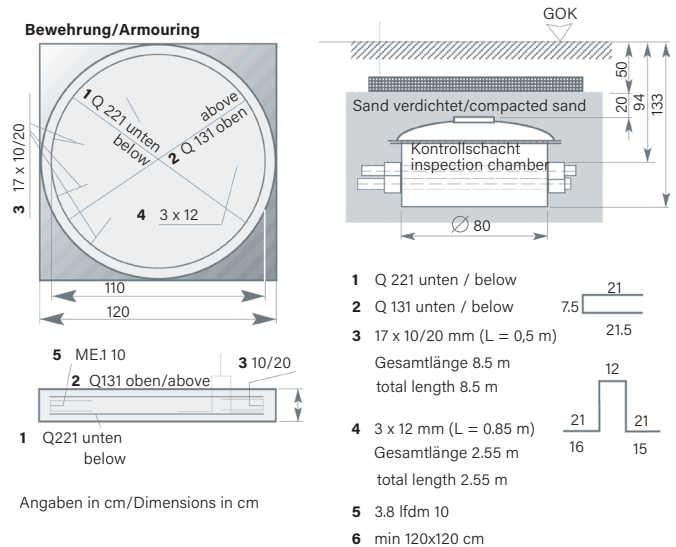
DE
Einbauweise

Damit die Platte ihre Funktion als Lastabschirmung für den Kontrollschacht erfüllen kann, ist der sachgerechte Einbau des Sandes sicherzustellen. Bei der Verdichtung ist eine Proctor-dichte von $d_{pr} = 96\%$ anzustreben.

Für spätere Arbeiten am Kontrollschacht kann die Abschirmplatte an den vorgesehenen Hebeschlaufen 4 angeschlagen und vom Kontrollschacht abgehoben werden. Nach Beendigung der Arbeiten und Wiederfüllung der Grube ist darauf zu achten, dass die Verfüllung zwischen Kontrollschacht und Betonplatten wieder ordnungsgemäss hergestellt wird.

EN
Installation

In order that the cover plate can fulfil its function properly as protection for the inspection chamber it is important that the bedding material (sand) is laid correctly. When compacting, standard proctor compaction of $d_{pr} = 96\%$ should be achieved. When working subsequently on the inspection chamber the protecting cover plate can be fixed to the lifting loops 4 and lifted from the chamber. Once work is finished and the trench is ready for filling in, it is important that the granular fill between the inspection chamber and concrete paving slab is replaced in the prescribed manner.



DE
Füll-Isolationsmaterial

Für die Verwendung von Füll- und Isolationsmaterial finden Sie nachstehend aufgelistet einige Vorschläge:

- Polystyrol Schüttgut
- Armaflex oder Tubolit
- Ausschäumen mit BRAG PUR-Schaumgebände

Es ist nicht nötig, Füllmaterial im Verteilschacht anzuwenden. Ebenso müssen die Rohre nicht unbedingt isoliert werden! Die Entscheidung liegt beim Kunden.

EN
Packing & insulating material

The following are a few suggestions for packing and insulating material:

- Polystyrol bulk material
- Armaflex or Tubolit
- Foaming with BRAG PUR foam dispenser

It's not necessary to place filling material in the distribution chamber and the pipes do not necessarily have to be insulated. This decision is the responsibility of the customer. He reinforced paving slab.

DE
Belastung

Die Abschirmplatte muss überall dort eingesetzt werden, wo öffentlicher Verkehr stattfinden könnte. Die max. Flächenlast q darf nicht grösser sein als $q = 153 \text{ kN/m}^2$ (SLW 60 nach DIN 1055).

EN
Loading

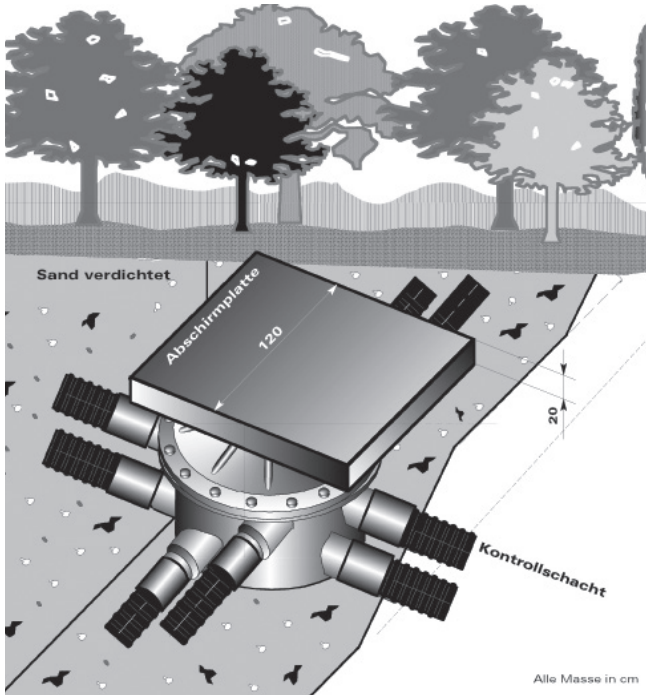
The reinforced concrete slab must be installed wherever public transport is to be expected. The max. surface loading q may not exceed $q = 153 \text{ kN/m}^2$ (SLW 60 according to DIN 1055).

FR Regard de répartition CALPEX

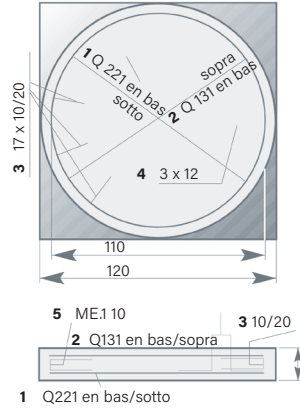
IT Procedimento di montaggio CALPEX Piastra di protezione in calcestruzzo

FR Croquis de montage de la plaque de protection

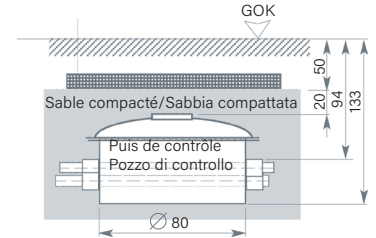
IT Schizzo di principio, montaggio della piastra di schermatura



Armature/Armatura



Toutes les cotes en cm/Tutte le misure in cm



- 1 Q 221 en bas / sotto
- 2 Q 131 en bas / sotto
- 3 17 x 10/20 mm (L = 0,5 m)
Longueur totale 8,5 m
Lunghezza totale 8,5 m
- 4 3 x 12 mm (L = 0,85 m)
Longueur totale 2,55 m
Lunghezza totale 2,55 m

- 5 3.8 lfdm 10
- 6 min 120x120 cm

FR

Matériaux isolants et de remplissage

Vous trouverez ci-après des suggestions concernant la mise en oeuvre des matériaux isolants et de remplissage:

- Matériaux en vrac en polystyrol
- Armaflex ou tubolit
- Mousse de produit alvéolaire PUR BRAG

Il n'est pas nécessaire d'utiliser des matériaux de remplissage dans le puits de distribution. De même, l'isolation des tubes n'est pas obligatoire! La décision appartient au client.

IT

Isolamento e riempimento

Per il riempimento e l'isolamento si può utilizzare:

- sfidi sfusi di polistirolo
- Armaflex oppure Tubolit
- schiumatura di PUR

non è necessario utilizzare materiale di riempimento dentro il pozzetto di derivazione e non occorre isolare le tubazioni; questa eventualità spetta decidere al Committente.

FR

Méthode de montage

Pour que la plaque puisse remplir sa fonction de protection contre les charges au-dessus du puits de contrôle, il faut s'assurer que la mise en place du sable se fasse selon les règles. Prévoir une densité proctor de dpr = 96% pour le compactage. Pour des travaux ultérieurs dans le puits de contrôle, fixer des élingues sur les crochets de levage prévus pour soulever la plaque du puits. A la fin des travaux, combler de nouveau le puits en veillant à rétablir en l'état le remplissage conforme entre le puits et la plaque en béton.

IT

Metodo di montaggio

Affinché la piastra di calcestruzzo possa sopportare il carico sopra il pozzetto di distribuzione, la sabbia deve essere adeguatamente pressata in modo da ottenere una compattazione del 96%. Nel caso sia necessario rimuovere la piastra, sollevarla usando delle fasce facendole passare negli appositi cavallotti. Terminati i lavori di montaggio, ripristinare con cura il riempimento tra il pozzetto di derivazione e la piastra di calcestruzzo.

FR

Charge

La plaque de protection doit être installée partout où pourrait s'effectuer le passage du trafic public. La charge du surface q max. ne sera pas supérieure à $q = 153 \text{ kN/m}^2$ (SLW 60 selon DIN 1055).

IT

Carico ammissibile sulla piastra

La piastra di schermatura deve essere utilizzata in tutti i luoghi dove ci sia traffico stradale. Il carico ammissibile $q \text{ max}$ è di 153 KN/m^2 (corrisponde a SLW 60 per asse/ec. DIN 1055).

CALPEX Verteilschacht DN 20 - DN 125

Artikel-Nr. 1000972

Für Schäden und Betriebsstörungen, die sich aus der Verwendung von nicht durch uns empfohlene Systemkomponenten oder die Nichtbeachtung der Montageanleitung ergeben, wird keine Haftung übernommen.
Es gelten die allgemeinen Verkaufsbedingungen.

Kopieren verboten.

We do not assume any responsibility for damage and malfunctions due to the use of system components which have not been recommended by us or if the instruction manual has not been observed. The general conditions of sale are applicable.

Copying not allowed.

Pour les dommages et pannes résultant de l'utilisation de composants de système non recommandés dans la notice de montage, nous n'assumons aucune responsabilité. S'appliquent les conditions générales de vente.

Copies interdites.

Si declina ogni responsabilità per danni e malfunzionamenti dovuti all'utilizzo di componenti non consigliati da CALPEX o al mancato rispetto delle istruzioni di montaggio. Si applicano le Condizioni generali di vendita.

Riproduzione vietata